

# 目を覚まし、警戒し、用心しましょう

いずみブロック 村田 稔 神父

ジュアン ロマルドウス 神父

待降節とクリスマスの準備にあたり、教皇フランシスコは、一度みんなにいくら忙しくても、日常生活の中でいつも目を覚まし、常に神の臨在を意識するように呼びかけています。主はどのように私たちを訪ねて来られるのだろうか、私たちはどのように主を認識し、迎え入れることができるのだろうか、と私たちは自問するのは当然のことです。

なぜわたしたちに呼びかけていますか？なぜイエス様の来臨をもっと深く考えることを求めていますか。実際、私たちはしばしば、主は私たちの日常生活に存在し、私たちの旅路に同伴して下さるとしてはいますが、忙しさのせいで“気を取られ”、時には見失われることもあるからです。例として、教皇は、“ノアの時代”のように、私たちが最も予期していないときに、神は来られることを聴衆に思い出させたことを指摘した。ご存知のように、ノアの時代の人々が、洪水に押し流されるまで、自分たちのことに没頭して平凡な生活を送っていました。知らないうちに、あっという間に全て消えてしまいました。私たちも、地上のことだけに気を取られているときに起こりうるこの大局を見逃すことなく、忙しいところの中で常に神の存在を見分ける必要があります。

教皇は、「神は、私たちの人生における最もありふれた普通の状況の中にご自身を隠しておられる」と強調し、私たちは、特別な出来事を待つのではなく、シンプルな出会いを通して、主の存在感を気付くことができます。困っている人に直面したとき、偶然の出会い、あるいは日常生活の静かで退屈に思えるような瞬間でもありえます。「そこにこそ、私たちに呼びかけ、語りかけ、私たちの行動を鼓舞して下さる主がおられるのです」。

“ 私たちは目を覚まし、警戒し、用心しなければなりません。イエスは私たちに警告している：主の到来に気づかず、主の訪問に備えられない危険性があると聖アウグスティヌスの言葉を思い出しましょう。”

## Be awake, alert, vigilant

On preparation for Advent and Christmas, Pope Francis calls on us to stay awake, always be aware of the presence of God and to welcome Him in our daily lives. We naturally ask ourselves, how will the Lord come to visit us and how will we recognize and welcome Him?

First of all, Pope asked requires us to reflect more deeply, as we often hear the Lord is present in our daily lives, accompanying us in our journey. This reality may get lost at times, as we become “distracted” by the many concrete aspects of our daily lives; or perhaps we only look for spectacular and miraculous signs of the Lord’s presence. The Pope pointed out how Jesus in today’s Gospel reminded His listeners that God will come when we least expect it and in our normal, everyday lives, as in “the days of Noah.” We recalled to remember the people in the time of Noah, who were living their ordinary lives until they were swept away by the floods, as they were absorbed in their own matters. We need to always discern God’s presence in our daily lives and not miss this big picture, as can happen when we are distracted by earthly matters only.

The Pope underscored that “God conceals Himself in the most common and ordinary situations in our life,” and we need to be constantly aware of this reality, not awaiting extraordinary events. This can be when we face someone in need, a chance encounter, or even in what might seem quiet or dull moments of daily life. “It is right there that we find the Lord, who calls to us, speaks to us, and inspires our actions.”

*“We must be awake, alert, vigilant. Jesus warns us: there is the danger of not realizing His coming and being unprepared for His visit. I have recalled on other occasions what Saint Augustine said: ‘I fear the Lord who passes by’... that is, I fear that He will pass by and I will not recognize Him!”*

## HAMAKKO LỜI GIỚI THIỆU THÁNG 1 2

### HÃY TỈNH THỨC, CẢNH GIÁC, THẬN TRỌNG

Trong khi chuẩn bị cho Mùa Vọng và Giáng Sinh, Đức Giáo Hoàng Phanxicô kêu gọi chúng ta phải tỉnh thức, luôn luôn nhận ra được sự hiện diện của Chúa và chào đón Ngài đến trong đời sống hằng ngày của chúng ta. Tự nhiên chúng ta hỏi mình, Chúa đến thăm chúng ta bằng cách nào và chúng ta sẽ nhận ra và chào đón Ngài như thế nào?

Trước hết, Đức Giáo Hoàng yêu cầu chúng ta phải suy nghĩ sâu sắc vì chúng ta thường nghe Chúa hiện diện trong đời sống hằng ngày của mình và đồng hành với ta trong cuộc hành trình. Trên thực tế điều này đôi khi có thể bị mất đi khi chúng ta bị “*phân tâm*” bởi nhiều khía cạnh của đời sống hằng ngày; hoặc có lẽ chúng ta chỉ tìm kiếm những dấu chỉ kỳ lạ và phi thường về sự hiện diện của Chúa. Trong Tin Mừng hôm nay Đức Thánh Cha chỉ ra cách Chúa Giêsu đến nhằm nhắc nhở những người lắng nghe Ngài rằng: Thiên Chúa sẽ đến khi chúng ta ít mong đợi nhất và trong đời sống hằng ngày của chúng ta, giống như “*thời ông Nô-ê*”. Chúng ta nhớ lại những người ở thời ông Nô-ê, họ sống bình yên cho đến khi bị lũ lụt cuốn trôi vì đang mãi mê với những vấn đề của riêng mình. Chúng ta cần luôn nhận ra sự hiện diện của Chúa trong đời sống hằng ngày để không bỏ lỡ bức tranh toàn cảnh này, điều đó có thể xảy đến khi chúng ta bị phân tâm bởi các vấn đề trần gian.

Đức Thánh Cha nhấn mạnh rằng: “*Thiên Chúa ẩn mình trong những tình huống thông thường và bình thường nhất trong cuộc sống của chúng ta,*” và chúng ta cần phải không ngừng tỉnh thức trong hoàn cảnh này, không chờ đợi những sự kiện phi thường. Đó có thể là tình huống khi chúng ta gặp phải ai đó trong hoàn cảnh cần sự giúp đỡ, cuộc gặp gỡ tình cờ, hoặc thậm chí trong những khoảnh khắc tưởng chừng như yên tĩnh hoặc buồn tẻ của đời sống hằng ngày. “*Chính lúc đó chúng ta cần tìm Chúa, Người gọi chúng ta, nói với chúng ta và truyền cảm hứng cho hành động của chúng ta.*”

Chúng ta phải tỉnh thức, cảnh giác, thận trọng. Chúa Giêsu cảnh báo với chúng ta: “*Có nguy cơ không nhận ra việc Chúa đến và không chuẩn bị sẵn sàng cho chuyến viếng thăm của Ngài*”. Tôi nhớ lại những dịp khác mà Thánh Augustinô đã nói: “*Tôi kính sợ Chúa đi ngang qua ‘... nghĩa là, tôi sợ Ngài đi ngang qua và tôi sẽ không nhận ra Ngài!*”